

# A SUMMARY OF THE DOCTORAL DISSERTATION

## I. INTRODUCTION:

- *Author's Name:* LUU QUY KHUONG
- *Dissertation Title:* "Ways of Expressing Comparison Meanings in English and in Vietnamese (Scalar Comparison) "
- *Field:* Linguistics
- *Code:* 5.04.08
- *Name of Training Foundation:* College of Social Sciences and Humanities. Vietnam National University- Ha Noi.

## II. A SUMMARY OF THE DOCTORAL DISSERTATION:

### 1. Aims and Objectives:

#### *a) Aims:*

This dissertation aims at

- Defining the concept of comparison and comparison relations.
- Investigating, describing, classifying, modelising and counting the occurrence frequency of constructions expressing comparison meanings in English and in Vietnamese.
- Finding out the similarities and differences between ways of expressing comparison meanings in English and in Vietnamese and explaining the reasons for these similarities and differences.
- Giving suggestions for teaching, translating and compiling textbooks relating to the English and Vietnamese comparison constructions.

#### *b) Objectives:*

This dissertation studies the ways and means of expressing comparison meanings in English and in Vietnamese. More concretely, it studies grammatical constructions expressing positive, comparative, superlative and different meanings. It also analyses ambiguity in comparison sentences and suggests ways of overcoming difficulties caused by this phenomenon.

## 2. Research Methods:

The research area belongs to both syntax and semantics. Therefore, the syntactic-semantic approach is chosen to study the dissertation. In the dissertation, such procedures as counting, describing, analysing, modelling and comparison-contrast are used. Other techniques like ellipsis, substitution, partial transformation and insertion are utilised as well.

## 3. Main Results and Conclusions:

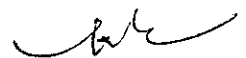
The dissertation has described, analysed, modelled and counted the frequency of use of comparison constructions in English and in Vietnamese on all scales: equality, inferiority and superiority. The study has pointed out the close relation between language and thinking as well as clarified some principles of the conversation theory. For the first time, sentences expressing differences are examined and classified as a sub-type of comparison constructions. The dissertation has detected the similarities and differences between the comparison constructions in English and in Vietnamese and explained their reasons to help learners overcome obstacles and negative interference when translating English comparison sentences into Vietnamese and vice versa. Moreover, the dissertation has suggested some points dealing with teaching, translating and learning English and Vietnamese comparison constructions. First, the constructions with "like" should be taught before or at the same time with other constructions expressing equality. Second, put the constructions with the verb "to be" as a simile and the ones expressing differences into teaching when English and Vietnamese comparison constructions are taught. Third, give clear explanation about the ambiguity and ways to overcome it to learners so that they can understand, use and translate ambiguous comparison sentences accurately.

Supervisor



*Professor-Doctor Hoang Trong Phien*

Postgraduate



*Luu Quy Khuong*